

Pentru utilizator

Instrucțiuni de exploatare



**ecoCRAFT exclusiv**

Cazan de pardoseala pe gaz in condensare

RO

**Emitent / Producător**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**



























## 4 Funcționarea

- ◁ Pe display se afișează temperatura dorită. După 3 secunde dispare acest afișaj și pe display apare din nou afișajul standard (temperatură tur încălzire actuală).



### Indicație

Temperatura maximă în boiler este reglată din fabricație la 65 °C. Aceasta poate fi stabilită de instalatori între 50 °C și 70 °C.

## 4.2 Decuplarea funcțiilor de produs

### 4.2.1 Decuplare regim boiler (cu aparat de reglare VRC 630/VRS 620)

1. Lăsați butonul rotativ al temperaturii boilerului pe opritorul din dreapta.
2. La regulator, comutați circuitul boilerului pe „OPRIT“.



### Indicație

Dacă utilizați regulatorul de temperatură VRC 450 sau 470 comutați regimul cu boiler conform capitolului "Decuplarea funcționării acumulatorului (fără regulator de temperatură)". (→ pagina 14)

### 4.2.2 Decuplare regim cu boiler (fără aparat de reglare)

- ▶ Rotiți butonul rotativ al temperaturii boilerului pe opritorul din stânga.
  - ◁ Regimul cu boiler este decuplat.
  - ◁ Funcția de protecție contra înghețului pentru boilerul pentru apă caldă este activată.
  - ◁ Pe display este afișată temperatura nominală de 15 °C în boiler, timp de 3 secunde.



### Indicație

Funcția de protecție contra înghețului determină ca în cazul temperaturilor în boiler sub 10 °C, să fie cuplată prepararea apei calde până când apa în boiler a atins din nou 15 °C.

### 4.2.3 Deconectarea regimului de încălzire (cu regulatorul de temperatură)

1. Lăsați butonul rotativ pentru reglarea temperaturii tur încălzire pe opritorul din dreapta.
2. La regulator, comutați regimul de încălzire pe „OPRIT“.

### 4.2.4 Decuplare regim de încălzire (fără aparat de reglare)

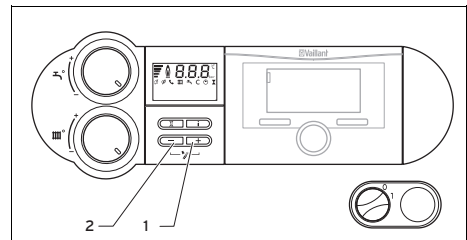
- ▶ Rotiți butonul rotativ pentru reglarea temperaturii tur încălzire pe opritorul din stânga.
  - ◁ Regimul de încălzire este decuplat.
  - ◁ Funcția de protecție contra înghețului este activată.

## 4.3 Efectuarea măsurării gazelor de ardere



### Indicație

Lucrările de măsurare și de control pot fi efectuate numai de hornari sau instalatori.

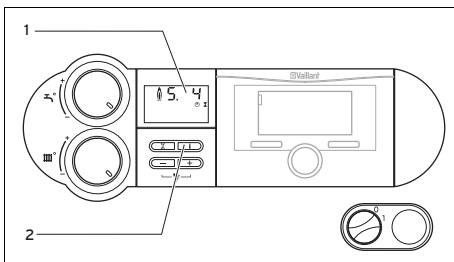


1. Cuplați funcția coșar prin apăsarea concomitentă a tastelor - (2) și + (1) ale sistemului DIA.

- ◁ Afișajul în display: **S.Fh** = încălzire regim coșar; **S.Fb** = apă caldă regim coșar
  - ◁ Produsul funcționează acum timp de 15 minute la sarcină maximă. Dacă nu apăsați nicio tastă timp de 15 minute sau dacă este atinsă o temperatură pe tur de 85 °C, funcția coșar este automat decuplată.
2. Efectuați măsurările cel mai devreme după 3 minute de durată de funcționare a produsului.
  3. Deșurubați căpăcelele de astupare de la priza de măsurare a presiunii de intrare.
  4. Măsurați la priza de măsurare a presiunii de intrare în calea gazelor de ardere.
  5. Măsurați la priza de măsurare în calea aerului.
  6. Cuplați funcția coșar prin apăsarea concomitentă a tastelor – și + ale sistemului DIA.
  7. Înșurubați căpăcelele de astupare pe priza de măsurare a presiunii de intrare.

## 5 Remedierea avariilor

### 5.1 Controlarea statusului de produs



1. Apelați statusul produsului prin acționarea tastei **1** (**2**).
2. Comutați din nou display-ul (**1**) în modul normal prin apăsarea tastei.

### 5.2 Semnificația codului de statut

Codurile de statut care sunt afișate în displayul sistemului DIA, oferă informații despre starea de funcționare actuală a produsului.

În cazul apariției concomitente a mai multor stări de funcționare, codurile de statut prezente sunt afișate succesiv alternativ. Codul de statut este explicat cu un text explicativ în display.

Cod de stare	Semnificație
	<b>Regimul de încălzire</b>
S. 0	Fără necesar termic
S. 1	Pornire suflantă
S. 2	Tur pompă
S. 3	Aprindere
S. 4	Arzător pornit
S. 6	Funcționare inerțială suflantă
S. 7	Funcționare inerțială pompă
S. 8	Timp de blocare rămas xx min
S.31	Fără necesar termic (regim de vară)
S.34	Protecția contra înghețului
	<b>Regimul boiler</b>
S.20	Cerere apă caldă menajeră
S.22	Tur pompă
S.24	Arzător pornit
S.27	Funcționare inerțială pompă

### 5.3 Identificarea și remedierea avariei

- ▶ Dacă există probleme la funcționarea produsului dumneavoastră, atunci puteți verifica singur unele puncte cu ajutorul tabelului din anexă. Identificarea și remedierea avariilor (→ pagina 19)
- ▶ Dacă produsul nu funcționează ireproșabil după verificarea pe baza tabelului, atunci adresați-vă unui specialist în vederea remedierii problemei.

## 6 Îngrijirea și întreținerea

### 5.4 F.22 Pericol de incendiu uscat

Imediat ce presiunea instalației coboară sub 0,06 MPa (0,6 bari), pe display apare intermitent afișajul presiunii cu presiunea actuală a apei. Imediat ce ați adăugat ulterior suficientă apă, este din nou afișată temperatura pe tur actuală.

La coborârea sub o presiune de 0,03 MPa (0,3 bari), produsul se decuplează. Pe display apare mesajul de eroare **F.22**.

- ▶ Umpleți instalația de încălzire cu apă fierbinte adecvată și dezaerați instalația de încălzire.
- ▶ Dacă se produc căderi frecvente de presiune, adresați-vă unei firme de specialitate recunoscute. Cauza pentru pierderea de apă fierbinte trebuie determinată și înlăturată.

### 5.5 F.28 Nicio aprindere la pornire

Dacă arzătorul nu se aprinde după trei încercări de aprindere, atunci produsul nu este pus în funcțiune și comută pe **eroare**.

Pe display este afișat simbolul  $\times$ .

- ▶ Verificați dacă este deschis robinetul de blocare a gazului.
- ▶ Dacă robinetul de blocare a gazului este închis, deschideți-l după o consultare cu o firmă de specialitate.
- ▶ Apăsăți tasta de resetare timp de 1 secundă pentru a anula decuplarea aprinderii după trei încercări eșuate.
- ▶ Dacă produsul nu pornește după trei încercări de deparazitare, adresați-vă unei firme de specialitate autorizate.

### 5.6 F.29 Flacăra se stinge pe parcursul funcționării

Arzătorul semnaleză o pierdere a flăcării în timpul funcționării, după ce pentru cel puțin 6 secunde flacăra a fost deja detectată. Produsul comută pe **eroare**.

Pe display este afișat simbolul  $\times$ .

- ▶ Verificați dacă este deschis robinetul de blocare a gazului.

- ▶ Dacă robinetul de blocare a gazului este închis, deschideți-l după o consultare cu o firmă de specialitate.
- ▶ Apăsăți tasta de resetare timp de 1 secundă pentru a anula decuplarea aprinderii după trei încercări eșuate.
- ▶ Dacă produsul nu pornește după trei încercări de deparazitare, adresați-vă unei firme de specialitate autorizate.

### 5.7 F.32 Pericol de ieșire a gazelor arse

În cazul defecțiunilor în calea aerului/gazelor de ardere sau evacuarea condensului, produsul se deconectează după ce au eșuat trei încercări de repornire cu câte 20 minute timp de așteptare.

În display sunt afișate simbolurile  $\text{Ø}$  și  $\text{Ø}$ .

- ▶ Adresați-vă unui firme de specialitate recunoscute.

## 6 Îngrijirea și întreținerea

### 6.1 Întreținere

Premisa pentru disponibilitatea de funcționare permanentă și securitatea în exploatare durabile, fiabilitatea și durata de viață îndelungată sunt o inspecție anuală și o întreținere la doi ani a centralei de către un instalator.

### 6.2 Verificarea conductei de scurgere a condensului și pâlniei de scurgere

Conducta de scurgere a condensatului și pâlnia de golire trebuie să fie permanent deschise.

- ▶ Controlați regulat conducta de scurgere a condensului și pâlnia de golire pentru deficiențe, în special pentru dopuri.

În conducta de scurgere a condensatului și în pâlnia de golire nu trebuie să se vadă sau să se simtă obstacole.



## Scoaterea din funcțiune 7

- ▶ Dacă depistați deficiențe, atunci solicitați remedierea acestora de către un instalator.

### 6.3 Îngrijirea aparatului



#### Precauție!

#### Riscul producerii de pagube materiale prin produse de curățare inadecvate!

- ▶ Nu folosiți spray-uri, materiale abrazive, detergenți sau produse de curățare cu solvenți sau clor.
- 
- ▶ Curățați carcasa cu o cârpă umedă și puțin săpun fără solvenți.

## 7 Scoaterea din funcțiune

### 7.1 Scoaterea temporară din funcțiune a produsului



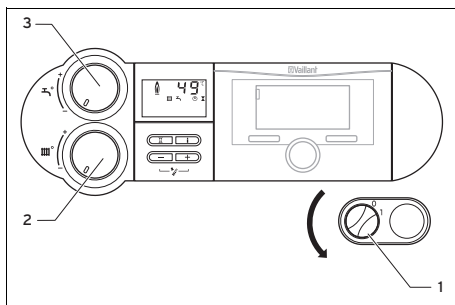
#### Precauție!

#### Riscul producerii de pagube materiale cauzate de îngheț

Dispozitivele de protecție contra înghețului și de monitorizare sunt active numai dacă nu există o separare de la rețeaua electrică, produsul se pornește de la întrerupătorul principal, iar robinetul de blocare a gazului este deschis.

- ▶ Activați și dezactivați produsul în regim normal exclusiv cu regulatorul de temperatură.
- ▶ În cazul în care nu există regulator de temperatură, cu întrerupătorul principal cuplat stabiliți butoanele rotative pentru valoarea nominală pentru turul încălzirii și boiler pe opritorul din stânga.

- ▶ Nu separați produsul de la rețeaua de curent electric în regim de funcționare normal.
- ▶ În regimul normal, lăsați întrerupătorul principal în poziția 1.



1. Rotiți butonul rotativ temperatură rezervor (3) complet spre stânga.
2. Rotiți butonul rotativ temperatură tur încălzire (2) complet spre stânga.
3. În cazul în care suflanta funcționează inercial, așteptați până când suflanta nu mai funcționează.
  - < În display este afișat „Funcționare inercială suflantă”.
4. Rotiți întrerupător principal (1) în poziția 0.
5. Închideți robinet de blocare a gazului și robinetul de apă rece.



#### Indicație

Dispozitivele de blocare nu sunt conținute în pachetul de livrare al produsului. Acestea sunt instalate la locul de montaj de către instalatori. Solicitați explicații de la instalatori referitor la poziția și manipularea dispozitivului de blocare.

#### 7.1.1 Evitarea deteriorărilor cauzate de îngheț

Produsul este dotat cu o funcție de protecție contra înghețului.

## 8 Reciclarea și salubritatea

Dacă temperatura pe turul de încălzire scade sub 5 °C cu întrerupătorul principal pornit, atunci se pornește produsul și încălzește apa circulantă atât pe partea de încălzire, cât și pe partea apei calde menajere (dacă există) la cca. 30 °C.



### Precauție!

#### Riscul producerii de pagube materiale cauzate de îngheț!

Nu poate fi asigurat debitul prin întreaga instalație de încălzire cu funcția de protecție antiîngheț astfel încât se produce înghețul pieselor din instalația de încălzire și pot fi deteriorate.

- ▶ Pe durata unei perioade de îngheț și dacă nu sunteți prezent, asigurați-vă că instalația de încălzire rămâne în funcțiune și că toate încăperile sunt încălzite suficient.

- ▶ Adresați-vă unui specialist pentru aceasta.

### 7.1.2 Golirea instalației de încălzire

O altă modalitate de protecție contra înghețului pentru durate foarte mari de oprire este golirea completă a instalației de încălzire și a produsului.

- ▶ Adresați-vă unui specialist pentru aceasta.

### 7.2 Scoaterea definitivă din funcțiune a produsului

- ▶ Produsul se scoate definitiv din funcțiune de către un instalator.

## 8 Reciclarea și salubritatea

- ▶ Permiteți salubritatea ambalajului să fie realizată de specialistul care a instalat produsul.



Dacă produsul sau eventualele baterii conținute sunt marcate cu simbolul acesta, atunci conțin substanțe toxice sau poluante.

- ▶ În cazul acesta, nu salubriți produsul și eventualele baterii conținute în gunoierul menajer.
- ▶ Predați produsul și eventualele baterii la un centru de colectare pentru baterii și aparate electrice sau electronice uzate.

## 9 Serviciul de asistență tehnică și garanția

### 9.1 Serviciul de asistență tehnică

Vaillant Group România  
Str. Nicolae Caramfil 75, sector 1  
014142 București

#### România

E-Mail: [office@vaillant.com.ro](mailto:office@vaillant.com.ro)

Internet: <http://www.vaillant.com.ro>

### 9.2 Garanția

Garanția aparatului este de doi ani în condițiile prevăzute în certificatul de garanție. Piese de schimb se asigură de către producător/furnizor pe o perioadă de minim 10 ani, contra cost (în afara perioadei de garanție). Defecțiunile cauzate de utilizare incorectă sau cele provocate în urma demontării produsului de către o persoană neautorizată nu fac obiectul acordării garanției.

## Anexă

## A Identificarea și remedierea avariilor

Problema	cauză posibilă	Măsura de remediere
Lipsă apă caldă, încălzirea rămâne rece; produsul nu pornește	Robinetul de gaz de pe partea clădirii este închis	Se deschide robinetul de gaz de pe partea clădirii
	Alimentarea cu energie electrică de pe partea clădirii oprită	Se cuplează alimentarea cu energie electrică de pe partea clădirii
	Înterupătorul principal al produsului este deconectat	Conectare înterupător principal al produsului
	Temperatura pe turul de încălzire este reglată prea mică la regulatorul de temperatură sau în reglajul „Încălzire oprită” și/sau temperatura apei calde menajere este reglată prea mică	Temperatura pe turul de încălzire se reglează pe temperatura dorită și/sau temperatura apei calde menajere se reglează pe temperatura dorită
	Presiunea de umplere a instalației de încălzire este insuficientă	Completarea apei în instalația de încălzire
	Aer în instalația de încălzire	Aerisirea caloriferelor Dacă problema se repetă: se înștiințează specialistul
	Eroare la procesul de aprindere	Apăsarea tastei de resetare Dacă problema se repetă: se înștiințează specialistul
Regimul de apă caldă menajeră este fără erori; încălzirea nu pornește	nicio solicitare de căldură din partea controlerului	Verificarea și corectarea, dacă este cazul, a programului de timp de la controler Se verifică temperatura camerei și, dacă este cazul, se corectează temperatura nominală a camerei („Instrucțiuni de exploatare a controlerului”)
	Temperatura tur încălzire la regulatorul de temperatură este reglată prea scăzut sau în reglajul „Încălzire oprit”	Reglarea temperaturii tur încălzire la temperatura dorită
	Aer în instalația de încălzire	Aerisirea caloriferelor Dacă problema se repetă: se înștiințează specialistul
fără apă caldă, regim de încălzire fără defecțiuni	Temperatura apei calde la regulatorul de temperatură este reglată prea scăzut sau în reglajul „Apă caldă oprit”	Reglarea temperaturii apei calde la temperatura dorită

# Anexă

<b>Problema</b>	<b>cauză posibilă</b>	<b>Măsura de remediere</b>
Urme de apă sub sau lângă produs	Conductă de scurgere a condensatului blocată	Controlul conductei de scurgere a condensatului și curățarea, dacă este cazul
	Neetanșeitare în instalație sau produs	Închideți alimentarea cu apă rece la produs, înștiințați instalatorii







0020148334\_01 ■ 21.03.2014

**Vaillant Group România**

Str. Nicolae Caramfil 75, sector 1 ■ 014142 București

Tel. 021 209 88 88 ■ Fax. 021 232 22 75

office@vaillant.com.ro ■ www.vaillant.com.ro

© Aceste instrucțiuni, sau părți din acestea, sunt protejate prin drepturi de autor și pot fi multi-  
PLICATE sau distribuite numai cu acordul scris al producătorului.